

- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Generator prądu
- Ⓡ Instructiuni de folosire  
generator de curent
- Ⓡ Руководство по эксплуатации  
электрического генератора
- Ⓡ Інструкція з експлуатації  
генератора струму

**PRO**   
**WORK**

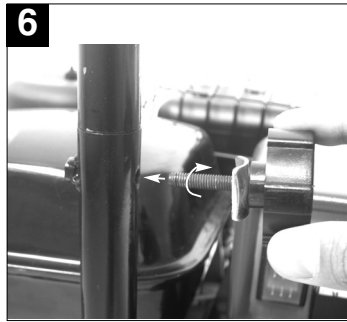
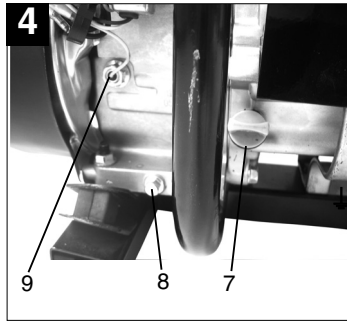
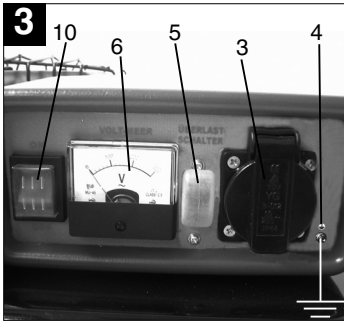
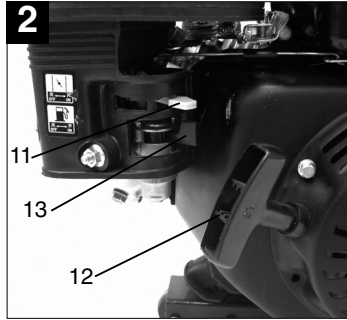
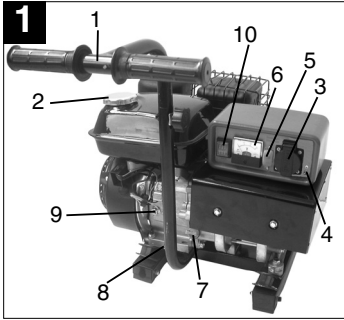
5

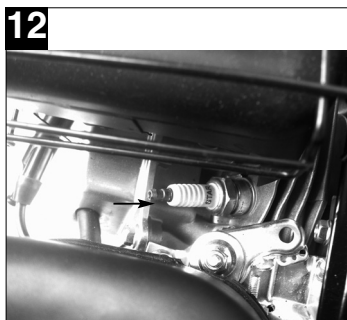
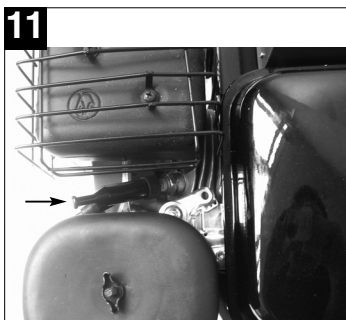
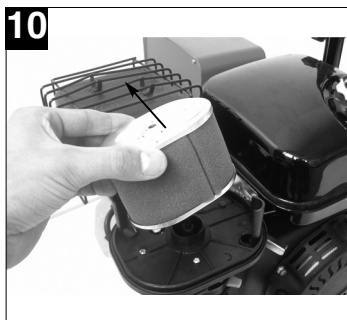
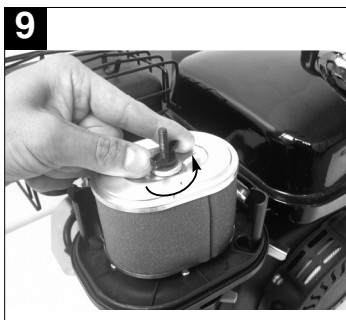
**CE**

Art.-Nr.: 41.523.40

I.-Nr.: 01015

**PS 2000**





**PL****1. Opis urządzenia (rys.1-4)**

- 1 Uchwyt transportowy
- 2 Przykrywką zbiornika paliwa
- 3 Wtyczka 1 x 230 V
- 4 Podłączenie uziemienia
- 5 Bezpiecznik
- 6 Woltomierz
- 7 Śruba uzupelniania oleju
- 8 Śruba spuszczenia oleju
- 9 Zabezpieczenie poziomu oleju
- 10 Włącznik / wyłącznik
- 11 Dźwignia ssania
- 12 Rozrusznik rewersyjny
- 13 Kranik paliwa

**2. Zawartość zestawu**

- Generator prądowórczy
- Uchwyt transportowy

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań, które wymagają zasilania prądem zmiennym 230 V. Zwrócić uwagę na ograniczenia opisane we wskazówkach bezpieczeństwa. Cel zastosowania generatora to napędzanie elektronarzędzi oraz zasilanie źródeł oświetlenia. W przypadku urządzeń domowych zwrócić uwagę na wskazówki producenta urządzeń. W razie niejasności zwrócić się o poradę w autoryzowanych miejscach sprzedaży.

**4. Ważne wskazówki**

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie poniższej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

**5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:**

- Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek w obrębie generatora prądu.
- Do konserwacji i jako osprzęt należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo zatrucia: nie wolno wdychać spalin.
- Nie dopuszczać dzieci do generatora prądu
- Uwaga: Niebezpieczeństwo oparzenia, nie wolno dotykać rury wydechowej i zespołu napędowego
- Zabrania się użytkowania generatora prądu w nie

wentylowanych pomieszczeniach. Podczas eksploatacji w dobrze wentylowanych pomieszczeniach spaliny należy kierować bezpośrednio na zewnątrz za pomocą węża wylotowego. Uwaga: Również przy zastosowaniu węża wylotowego mogą się ulatniać trujące spaliny. Ze względu na niebezpieczeństwo pożaru, nie wolno kierować węża wylotowego spalin bezpośrednio na materiały palne.

- Niebezpieczeństwo wybuchu: Zabrania się użytkowania generatora prądu w pomieszczeniach, w których składowane są materiały łatwopalne.
- Nie wolno zmieniać ustawionej fabrycznie prędkości obrotowej silnika. Generator prądu lub podłączone urządzenia mogą ulec uszkodzeniu.
- Podczas transportu należy zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem się i przewróceniem.
- Generator prądowórczy ustawiać minimum 1 metr od ścian i od podłączonych urządzeń.
- Ustawić generator prądu w bezpiecznym miejscu na poziomej, równej powierzchni. Podczas pracy nie wolno urządzenia obracać, przechylać lub zmieniać miejsca ustawienia.
- Podczas transportu i tankowania zawsze wyłączyć silnik.
- Uważać, aby podczas tankowania nie rozlać paliwa na silnik lub rurę wydechową.
- Nie wolno użytkować generatora prądu podczas deszczu lub opadów śniegu.
- Nie dotykać generatora prądu mokrymi rękoma
- Chronić się przed porażeniem prądem. Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze o odpowiednim oznaczeniu (H07RN).
- W przypadku stosowania przedłużaczy ich całkowita długość nie powinna przekroczyć 50 m dla przekroju 1,5 mm<sup>2</sup>, wzgl. 100 m dla przekroju 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian w nastawach silnika i generatora.
- Prace naprawcze i regulacyjne może wykonywać tylko autoryzowany personel specjalistyczny.
- Nie opróżniać ani nie tankować zbiornika paliwa w pobliżu źródeł otwartego światła, ognia lub iskiei. Nie palić tytoniu!
- Nie dotykać żadnych części poruszanych mechanicznie ani gorących elementów. Zabrania się zdejmowania jakichkolwiek osłon.
- Nie narażać urządzeń na działanie wilgoci lub pyłu. Dopuszczalna temperatura otoczenia od -10 do +40°, max. wysokość nad poziomem morza 1000 m, wilgotność względna powietrza: 90 % (bez skraplania)

- Generator jest napędzany przez silnik spalinowy, który wytwarza gorąco w okolicach układu wydechowego (po przeciwnej stronie gniazdek). Unikać kontaktu z tymi elementami, w przeciwnym wypadku może dojść do poparzenia.
- Podane przy danych technicznych wartości poziomu ciśnienia akustycznego i poziomu mocy akustycznej LWA są wartościami mierzonymi i nie muszą wskazywać poziomu bezpiecznego dla użytkownika. Ponieważ istnieje związek między poziomem emisji i poziomem emisji, są one jedynie pomocą w ustalaniu właściwych dodatkowych środków ostrożności. Na poziom emisji mają wpływ właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, jak np. ilość pracujących urządzeń i czas, przez jaki użytkownik jest poddany działaniu hałasu. Dopuszczalny poziom emisji może zmieniać się w zależności od kraju i być pomocną informacją w celu oszacowania ryzyka i niebezpieczeństwa.

Uwaga: Jako paliwo należy stosować wyłącznie zwykłą benzynę bezołowiową.

## 6. Bezpieczeństwo elektryczne:

- Elektryczne przewody zasilające i podłączone urządzenia muszą być sprawne technicznie.
- Należy podłączać tylko takie urządzenia, których napięcie znamionowe odpowiada napięciu wyjściowemu generatora.
- Zabrania się podłączania generatora prądu do sieci zasilającej (gniazdka sieciowego).
- Stosować tylko urządzenia posiadające izolację ochronną.
- Przewody zasilające odbiorniki powinny być jak najkrótsze.

## 7. Ochrona środowiska

- Zanieczyszczone materiały, zużyte podczas konserwacji oraz paliwa, oleje i smary oddać do odpowiedniego punktu zbiórki
- Materiały opakowania, metale i tworzywa sztuczne oddać do recyklingu.

## 8. Montaż (rys. 5-6)

### 8.1. Przed uruchomieniem

- Sprawdzić poziom paliwa, ewentualnie uzupełnić
- Zabezpieczyć dostateczną wentylację urządzenia
- Sprawdzić, czy przewód zapłonowy jest

- podłączony do świecy zapłonowej
- Sprawdzić bezpośrednie otoczenie generatora prądu
- Odłączyć urządzenia elektryczne, które jest ewentualnie podłączone do generatora prądu

## 9. Obsługa

### 9.1 Włączenie silnika

- Otworzyć kurek paliwa (13), w tym celu przekręcić kurek w prawo.
- Włącznik/ wyłącznik (10) ustawić w pozycji „ON”.
- Dźwignię ssania (11) przesunąć w lewo.
- Silnik włączyć za pomocą startera rewersyjnego (12). Pociągnąć mocno za uchwyt. Jeśli silnik nie zaskoczy, pociągnąć jeszcze raz za uchwyt.
- Po włączeniu dźwignię dławika (11) ponownie przesunąć do tyłu.

### 9.2 Obciążenie generatora.

- Urządzenie, które ma być napędzane, podłączyć do wtyczki 230 V(3).
- **Uwaga:** Wtyczka może być obciążona stale (S1) 2000W, i krótkotwale – maksymalnie 5 minut – 2200W.
- Generator jest dostosowany do urządzeń zasilanych prądem zmiennym 230 V.
- Nie podłączać generatora do sieci zasilania gospodarstwa domowego, może dojść do uszkodzenia generatora lub urządzeń elektrycznych w domu.

Wskazówka: Niektóre urządzenia (wyrzynarki, wiertarki) mogą zużywać więcej prądu, jeśli są używane w szczególnych warunkach.

Niektóre urządzenia (np. telewizor, komputer i in.) nie powinny być napędzane za pomocą generatora. W razie niejasności skontaktować się z producentem.

### 9.3 Wyłączenie silnika

- Pozostawić włączone urządzenie bez obciążenia, aby agregat mógł się schłodzić.
- Włącznik / wyłącznik (10) ustawić w pozycji „OFF”.
- Zamknąć kurek paliwa.

**Uwaga! Generator prądu wyposażony jest w zabezpieczenie przeciążeniowe.**

Bezpiecznik powoduje wyłączenie wtyczki (3). Przez wciśnięcie bezpiecznika (5), wtyczka (3) zostanie ponownie aktywowana.

**PL**

**Uwaga!** Jeżeli wystąpi taki przypadek, należy zredukować moc elektryczną pobieraną z generatora prądu.

#### 9.4 Uziemienie (rys. 3)

Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, generator prądotwórczy musi zostać uziemiony. W tym celu należy kabel (minimum 4 mm średnicy) połączyć z jednej strony z kontaktem uziemienia generatora (rys. 3/4), a z drugiej strony do zewnętrznej masy (np. sonda prętowa).

#### 10. Konserwacja

- Regularnie usuwać z urządzenia pył i zanieczyszczenia. Czyszczenie najlepiej wykonać delikatną szczotką lub szmatką
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym
- W przypadku dłuższego nieużytkowania generatora prądu należy go opróżnić z paliwa.

**Uwaga: Natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do punktu serwisowego:**

- W razie nietypowych dźwięków lub odgłosów
- Jeżeli silnik sprawia wrażenie przeciążonego lub nie może zapalić albo gaśnie

#### 11. DANE TECHNICZNE

Generator	synchroniczny
Klasa ochronności:	IP 23
Moc nominalna S1:	2000 W
Maksymalna moc S2 5 min.:	2200 W
Napięcie znamionowe:	1x230 V ~
Prąd nominalny:	8,7 A
Częstotliwość:	50 Hz
Typ silnika napędowego:	4-suwowy, chłodzony powietrzem
Pojemność skokowa:	163 cm <sup>3</sup>
Max. moc:	3,2 KW / 4,35 PS
Paliwo:	zwykła benzyna bezołowiowa
Pojemność zbiornika paliwa:	3,3 l
Ciężar:	32 kg
Poziom mocy akustycznej LWA:	97 dB(A)
Poziom ciśnienia akust. LPA:	75 dB(A)
Świeca zapłonowa:	NGK BPR5ES

#### Rodzaj pracy S1 (praca ciągła)

Urządzenie może być z podaną mocą używane trwale.

#### Rodzaj pracy S2 (praca krótka)

Urządzenie może być z podaną mocą używane

przez krótki czas (5 min.). Następnie należy urządzenie wyłączyć, aby nie dopuścić do przegrzania (5 min.).

#### 12. Wymiana oleju i kontrola stanu oleju (przed każdym użyciem)

Wymianę oleju przeprowadzać, gdy silnik jest jeszcze ciepły.

- Używać wyłącznie oleju maszynowego (15W40).
- Generator prądotwórczy ustawić na odpowiedniej podstawie lekko nachylony pod kątem względem śruby spuszczenia oleju (rys 4/8).
- Odkręcić śrubę spuszczenia oleju (rys. 4/7).
- Spuścić olej do odpowiedniego pojemnika.
- Po zlaniu starego oleju, zakręcić śrubę i postawić generator równo na płaskiej powierzchni.
- Wlać olej, aż do górnego oznaczenia miernika poziomu oleju (ok. 0,6 l.).
- Uwaga: miernika nie przykręcać, tylko włożyć aż do gwintu.
- Zadbaj o odpowiednią utylizację starego oleju.

#### 12.1 Zabezpieczenie poziomu oleju

Zabezpieczenie poziomu oleju zaskakuje w momencie, gdy ilość oleju jest zbyt mała, aby zapewnić bezpieczną pracę. Silnik w tej sytuacji nie może zostać włączony, lub po krótkim czasie automatycznie się wyłączy. Włączenie jest możliwe dopiero po uzupełnieniu oleju (patrz pkt.12).

#### 13. Oczyszczanie filtra powietrza (rys. 7-10)

- Filtr czyścić przed każdym użyciem, jeśli konieczne wymienić.
- Odkręcić śrubę pokrywki filtra (rys.7) i zdjąć ją (rys. 8).
- Odkręcić śrubę elementu filtra (rys.9) i zdjąć go (rys.10).
- Do czyszczenia nie używać żrących środków czyszczących ani benzyny.
- Elementy oczyścić przez wytrzenięcie i wyklepanie na płaskiej powierzchni.
- Złożenie odbywa się w odwrotnej kolejności.

**14. Świeca zapłonu (rys.11/12)**

Po 10 godzinach pracy sprawdzić stan świecy zapłonu. W razie konieczności wyczyścić za pomocą miedzianej szczotki. Następnie kontrolować stan świecy co 50 godzin roboczych.

- Zdjąć odkręcając końcówkę przewodu świecy zapłonowej (rys.11).
- Zdjąć świecę za pomocą załączonego klucza (rys.12).
- Zamontować ponownie w odwrotnej kolejności.

**15. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**16. Usuwanie usterek**

Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
Silnik nie może zostać załączony lub po chwili gaśnie.	wyzwała automatyczny wyłącznik zabezpieczający przed brakiem oleju świeca zapłonowa zakopcona	sprawdzić poziom oleju, uzupełnić olej silnikowy oczyścić świecę zapłonową, odstęp między elektrodami 0,6 mm
napięcie na generatorze jest za niskie lub równe zero	brak paliwa uszkodzony regulator lub kondensator wyzwolił wyłącznik nadmiarowoprądowy zanieczyszczony filtr powietrza	uzupełnić paliwo zasięgnąć porady w handlu specjalistycznym załączyć wyłącznik i zmniejszyć liczbę odbiorników wyczyścić lub wymienić filtr

**RO****1. Descrierea aparatului (Fig. 1-4)**

- 1 Măner de transportat
- 2 Capacul rezervorului
- 3 Priză 1 x 230 V-
- 4 Racord la pământ
- 5 Declanșator de siguranță
- 6 Voltmetru
- 7 Șurub de umplere ulei
- 8 Șurub de scurgere ulei
- 9 Siguranță insuficiență ulei
- 10 Întrerupător pornire/oprire
- 11 Levier de șoc
- 12 Dispozitiv de pornire reversibilă
- 13 Robinet de benzină

**2. Cuprinsul livrării**

- Generator de curent
- Măner de transportat

**3. Utilizarea conform scopului**

Aparatul se pretează la toate utilizările care prevăd o funcționare la o sursă de curent alternativ de 230 V. Vă rugăm să țineți neapărat cont de îngrădirile menționate în indicațiile de siguranță suplimentare. Scopul generatorului de curent este antrenarea aparatelor electrice și alimentarea cu curent a surselor de lumină. La aparatele electrocasnice vă rugăm să verificați posibilitatea acestuia de utilizare în funcție de datele producătorului aparatului respectiv. În caz de dubiu adresați-vă unui comerciant autorizat.

**4. Indicații importante**

Vă rugăm să citiți complet și cu atenție instrucțiunile de folosire și să respectați întocmai indicațiile prevăzute. Familiarizați-vă prin intermediul instrucțiunilor de folosire cu aparatul, cu manevrarea corectă a acestuia precum și cu indicațiile de siguranță.

**5. Indicații de siguranță generale:**

- La generatorul de curent nu se vor întreprinde nici un fel de modificări.
  - La lucrările de întreținere și drept auxiliari se vor folosi numai piese de schimb originale.
  - Atenție: pericol de asfixiere, gazele de eșapament nu se vor inhala.
  - Copiii nu au voie să staționeze în apropierea generatorului de curent.
  - Atenție: pericol de ardere, instalația de eșapament și agregatul de antrenare nu se vor atinge.
  - Generatorul de curent nu se va folosi în încăperi neaerisite. La utilizarea în încăperile bine aerisite, gazele de eșapament trebuie conduse direct
- afară printr-un furtun pentru gaze de eșapament. Atenție: chiar și la folosirea unui furtun pentru gaze de eșapament pot rezulta gaze nocive. Datorită pericolului de incendiere, furtunul cu gazele de eșapament nu se va îndrepta niciodată asupra substanțelor inflamabile.
- Pericol de explozie: generatorul de curent nu se va utiliza niciodată în încăperile în care se găsesc substanțe ușor inflamabile.
  - Turația prestabilită de către producător nu se va modifica niciodată. În caz contrar generatorul de curent sau aparatele conectate la el pot fi deteriorate.
  - Pe timpul transportului, generatorul de curent se va asigura împotriva alunecării și răsturnării.
  - Generatorul se va amplasa la o distanță de cel puțin 1 m de perete sau de aparatele racordate.
  - Generatorul de curent se va așeza pe un loc sigur, drept. Este interzisă rotirea sau răsturnarea ori schimbarea locului de amplasare pe timpul funcționării.
  - Pe timpul transportului și încărcării cu combustibil, se va opri întotdeauna motorul.
  - La încărcare se va ține cont să nu se prelingă combustibil pe motor sau țeava de eșapament.
  - Generatorul de curent nu se va folosi niciodată pe timp de ploaie sau ninsoare.
  - Generatorul de curent nu se va prinde niciodată cu mâinile ude.
  - Protejați-vă de pericolele electrice. În aer liber se vor folosi numai cablurile prelungitoare prevăzute în acest sens și marcate corespunzător (H07RN..).
  - La utilizarea cablurilor prelungitoare, lungimea lor totală nu are voie să depășească pentru secțiune ade 1,5 mm<sup>2</sup> 50 m, pentru secțiunea de 2,5 mm<sup>2</sup> 100 m.
  - La reglajele motorului și generatorului nu se vor efectua nici un fel de modificări.
  - Lucrările de reparație și reglare au voie să fie efectuate numai de către personal de specialitate autorizat.
  - Nu se va încărca respectiv descărca rezervorul în apropierea surselor de lumină, de foc sau a locurilor în care se găsesc scântei. Nu se va fuma!
  - Nu atingeți piesele aflate în mișcare mecanică sau fierbinți. Nu îndepărtați dispozitivele de protecție.
  - Aparatele nu se vor păstra în atmosfere umede sau prăfuite. Temperatura ambiantă admisă este de -10 până la +40°, nivelul max. al mării: 1000 m, umiditatea relativă a aerului: 90 % (necondensabil).
  - Generatorul este antrenat de către un motor cu



ardere care produce căldură la nivelul eşapamentului (pe partea opusă a prizelor) sau în zona ieşirii gazelor de eşapament. Evitaţi apropierea de aceste suprafeţe din cauza pericolului arsurilor de piele.

- La datele tehnice, valorile pentru nivelul puterii sonore (LWA) şi nivelul presiunii sonore (LWM) reprezintă nivele de emisie şi nu sunt automat nivele de lucru sigure. Deoarece există o corelaţie între nivelul de emisie şi imisie, acesta nu poate fi luat în considerare automat la aprecierea fidelă a măsurilor suplimentare de precauţie necesare. Factorii de influenţă asupra nivelului de imisie actual al forţelor de muncă includ proprietăţile încăperii de lucru, alte surse de zgomot, etc, cum ar fi de exemplu numărul de maşini existente sau alte procese învecinate precum şi intervalul de timp în care un operator este expus zgomotului. Deasemenea nivelul de imisie admis poate fi diferit de la ţară la ţară. Cu toate acestea, această informaţie poate oferi operatorului maşinii posibilitatea de a aprecia mai bine riscurile şi pericolele.

**Atenţie: drept combustibil se va folosi numai benzină normală fără plumb.**

## 6. Siguranţa electrică:

- Cablurile de alimentare cu curent şi aparatele racordate trebuie să se găsească într-o stare impecabilă de funcţionare.
- Se vor racorda numai aparate a căror tensiune de funcţionare menţionată corespunde cu tensiunea de ieşire a generatorului de curent.
- Generatorul de curent nu se va conecta niciodată la o reţea de curent (priză).
- Se vor folosi numai aparate cu izolaţie de protecţie.
- Lungimea cablurilor către consumator se vor păstra pe cât de scurt posibil.

## 7. Protecţia mediului înconjurător

- Materialul murdar de la lucrările de întreţinere precum şi substanţele necesare funcţionării se vor preda la un centru de colectare prevăzut special în acest sens.
- Materialul de ambalare, metalele şi materialele plastice se vor preda la centrele de reciclare.

## 8. Montarea (vezi fig. 5-6)

### 8.1 Înainte de punerea în funcţiune

- Atenţie! La prima punere în funcţiune trebuie introdus ulei pentru motor (ca. 0,6 l) şi combustibil.
- Se verifică nivelul combustibilului, eventual se

completează.

- Se va asigura aerisirea suficientă a aparatului.
- Asiguraţi-vă că cablul de aprindere este fixat la bujie.
- Inspectaţi cu atenţie mediul imediat apropiat în care se găseşte generatorul de curent.
- Aparatele electrice racordate eventual la generatorul de curent se vor deconecta.

## 9. Comada

### 9.1 Pornirea motorului

- Se deschide robinetul de benzină (13); pentru aceasta robinetul se roteşte spre dreapta.
- Întrerupătorul pornire/oprire (10) se aduce pe poziţia "ON".
- Levierul de şoc (11) se împinge spre stânga.
- Motorul se porneşte cu dispozitivul de pornire reversibilă (12); pentru aceasta se trage puternic de mâner, dacă motorul nu porneşte, se mai trage odată de mâner.
- Levierul de şoc (11) se împinge înapoi după pornirea motorului.

### 9.2 Sarcinile generatorului de curent

- Aparatul care urmează a fi alimentat se va racorda la priza (3) de 230 V ~.
- **Atenţie:** această priză poate fi folosită un timp îndelungat (S1) cu 2000 W şi temporar (S2) pentru max. 5 minute cu 2200 W.
- Generatorul de curent se pretează la alimentarea aparatelor cu tensiune alternativă de 230 V ~.
- Generatorul nu se va racorda la reţeaua de curent casnică deoarece în acest caz generatorul sau alte aparate electrice pot fi deteriorate.

Indicaţie: unele aparate electrice (ferăstraiele coadă de şoarece cu motor, computerele, şi altele) pot avea un consum de curent mai ridicat atunci când sunt folosite în condiţii extreme.

Unele aparate electrice (cum ar fi de exemplu televizoarele, computerele, ...) nu se vor folosi cu un generator de curent. În caz de dubiu, adresaţi-vă fabricantului aparatului respectiv.

### 9.3 Oprirea motorului

- Generatorul de curent se va lăsa să meargă puţin fără sarcină, înainte de a-l decupla, pentru ca agregatul să se poată „răci”.
- Întrerupătorul pornire/oprire (10) se aduce pe poziţia "OFF".
- Se închide robinetul de benzină.

**RO****Atenție! Generatorul de curent este echipat cu o protecție împotriva suprasolicității.**

Aceasta deconectează priza (3). Prin apăsarea protecției împotriva suprasolicității (5), priza (3) poate fi utilizată din nou.

**Atenție! Dacă intervine acest caz, vă rugăm să reduceți puterea electrică pe care o luați de la generator.****9.4 Pământarea (Figura 3)**

Pentru a evita un șoc electric datorită aparatelor electrice, generatorul de curent trebuie legat la pământ. Pentru aceasta se va lega un cablu (min. 4 mm<sup>2</sup>) la partea interioară a racordului la pământ al generatorului (fig. 3/4) iar pe cealaltă parte cu o masă externă (de ex. priză de pământ bară).

**10. Întreținerea**

- Praful și mizeria se vor îndepărta cu regularitate de pe mașină. Curățirea se efectuează cel mai bine cu o perie fină sau cu o cârpă.
- Pentru curățirea materialului plastic nu se vor folosi și substanțe caustice.
- În cazul în care aparatul nu se folosește un timp îndelungat, amestecul de benzină din generatorul de curent se va îndepărta.

**Atenție: opriți imediat aparatul și adresați-vă unui centru service atunci când:**

- Observați oscilații sau zgomete neobișnuite.
- Motorul pare a fi suprasolicitat sau prezintă rateuri la aprindere.

**11. DATE TEHNICE**

Generatorul:	Sincron
Modul de protecție:	IP 23
Puterea de durată S1:	2000 W
Puterea maximă S2 5 min.:	2200 W
Tensiunea nominală:	1 x 230 V~
Curentul nominal:	8,7 A
Frecvența:	50 Hz
Tipul constructiv motor de antrenare:	4 timpi răcit cu aer
Capacitatea cilindrică:	163 cm <sup>3</sup>
Puterea max.:	3,2 KW / 4,35 PS
Combustibilul:	benzină normală fără plumb
Volumul rezervorului:	3,3 l

10

Greutatea:	32 kg
Nivelul puterii sonore LWA:	97 dB(A)
Nivelul presiunii sonore LPA:	75 dB(A)
Bujia:	NGK BPR5ES

**Modul de funcționare S1 (Funcționare de durată)**  
Mașina poate fi folosită un timp îndelungat la puterea menționată.**Modul de funcționare S2 (Funcționarea de scurtă durată)**

Mașina are voie să fie folosită un timp scurt la puterea menționată (5 min). După aceasta mașina trebuie oprită un timp, pentru a nu se încălzi nepermis de mult (5 min).

**12. Schimbarea uleiului, verificarea uleiului (înaintea fiecărei utilizări)**

Schimbarea uleiului pentru motor se va efectua atunci când motorul este cald.

- Se vor folosi numai uleiuri pentru motor (15W40).
- Agregatul generator de curent se va așeza puțin oblic față de șurubul de scurgere a uleiului (fig. 4/8) pe o suprafață adecvată.
- Se deschide șurubul de umplere cu ulei (fig. 4/7).
- Șurubul de scurgere a uleiului se deschide iar uleiul pentru motor cald se golește într-un recipient de colectare.
- După golirea uleiului vechi, se închide șurubul de scurgere a uleiului iar generatorul de curent se așează din nou într-o poziție plană.
- Uleiul pentru motor se umple până la marcajul de sus al tije de măsurare a uleiului (ca. 0,6 l).
- Atenție: tija de măsurare a uleiului nu se înșurubează ci se introduce numai până la filet.
- Uleiul rezidual trebuie îndepărtat corespunzător.

**12.1 Dispozitivul de deconectare automată a uleiului**

Dispozitivul de deconectare automată a uleiului se declanșează atunci când uleiul pentru motor este insuficient. În acest caz motorul nu poate fi pornit sau se oprește automat după un timp de funcționare scurt. Pornirea este posibilă numai după umplerea uleiului pentru motor (vezi punctul 12).

**13. Curățarea filtrului de aer**

- Filtrul de aer se va curăța după fiecare utilizare, dacă este necesar se va schimba.
- Deschideți șurubul capacului filtrului de aer (fig. 7) și scoateți capacul afară (fig. 8).
- Deschideți șurubul elementului de filtrare (fig. 9) și scoateți elementul de filtrare (fig. 10)
- Pentru curățarea elementelor nu se vor folosi detergenți caustici sau benzină.
- Elementele se vor curăța prin scuturare pe o suprafață plană.
- Montarea se va realiza în ordine inversă.

**14. Bujia (Fig. 11/12)**

Verificați bujia prima dată după 10 ore de funcționare dacă este curată și, în cazul în care este necesar, curățați-o cu o perie din sârmă de cupru. Apoi bujia se va controla la fiecare 50 de ore de funcționare. Scoateți șecherul bujiei (fig. 11) prin rotire. Îndepărtați bujia (fig. 12) cu cheia de bujie anexată. Montarea se va realiza în ordine inversă.

**15. Comanda pieselor de schimb**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și alte informații găsiți la adresa: [www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

**16. Remedierea deranjamentelor**

Deranjamentul	Cauza	Remedierea
Motorul nu poate fi pornit sau se oprește după un timp scurt	Se declanșează dispozitivul de deconectare automată a uleiului  Bujia plină de funingine  Lipsă de combustibil	Se verifică nivelul uleiului, se completează uleiul pentru motor  Se curăță respectiv se schimbă bujia Distanța dintre electrozi 0,6 mm  Se completează combustibilul
Generatorul are o tensiune prea scăzută sau nu are tensiune deloc	Regulatorul sau condensatorul sunt defecte  Dispozitivul de protecție împotriva suprasarcinilor declanșat  Filtrul de aer murdar	Se contactează un comerciant de specialitate  Se acționează întrerupătorul și se reduc consumatorii  Se curăță sau înlocuiește filtrul

**RUS****1. Состав устройства (рис. 1-4)**

- 1 транспортировочная рукоятка
- 2 крышка бака
- 3 1-а штепсельная розетка - 230 в
- 4 подключение заземления
- 5 предохранительный выключатель
- 6 вольтметр
- 7 маслосливной винт
- 8 резьбовая пробка маслосливного отверстия
- 9 предохранительное устройство недостатка масла
- 10 переключатель включено-выключено
- 11 рычаг привода воздушной заслонки
- 12 реверсивное пусковое устройство
- 13 бензиновый кран

**2. Объем поставки**

- Электрический генератор
- Транспортировочная рукоятка

**3. Использование в соответствии с назначением**

Устройство предназначено для работ при которых предусмотрено использованием источника переменного тока 230 в. Непремено учтите ограничения, приведенные в дополнительных указаниях по технике безопасности. Генератор предназначен для приведения в действие электрических устройств и обеспечения электричеством источников света.

При подключении бытовых электрических устройств проверьте в данных их изготовителя пригодность для этой цели. Если у Вас возникнут сомнения, то обратитесь за консультацией в специализированный магазин.

**4. Важные указания**

Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также с указаниями по технике безопасности.

**5. Общие указания по технике безопасности:**

- Запрещено производить изменения на электрическом генераторе.
- Разрешается использовать для техобслуживания и в качестве принадлежностей только оригинальные детали.
- Внимание: Опасность отравления, запрещено

вдыхать отработанные газы.

- Не допускайте детей к электрическому генератору.
- Внимание: Опасность получить ожоги, запрещено прикасаться к выхлопной системе и приводному агрегату.
- Запрещено использовать электрический генератор в помещениях, где отсутствует вентиляция. При использовании устройства в хорошо проветриваемом помещении необходимо организовывать вывод отработанных газов через шланг для выхлопных газов непосредственно из здания наружу.  
Внимание: Даже при использовании шланга для выхлопных газов ядовитые газы могут проникнуть вовнутрь. Из-за опасности возникновения пожара запрещается направлять шланг для выхлопных газов на воспламеняющиеся материалы.
- Опасность возникновения взрыва: Запрещено использовать электрический генератор в помещениях с легковоспламеняющимися материалами.
- Запрещено превышать предварительно установленную изготовителем скорость вращения. Электрический генератор или подключенные устройства могут выйти из строя.
- Во время транспортировки необходимо зафиксировать электрический генератор от соскальзывания и от опрокидывания.
- Генератор должен быть установлен на расстоянии минимум 1 м от стен и подключенных устройств.
- Электрический генератор установить на надежной и ровной поверхности. Запрещено поворачивать, опрокидывать или менять место расположения устройства во время работы.
- Перед транспортировкой и заправкой топливом всегда выключайте двигатель.
- Необходимо внимательно следить за тем, чтобы при заправке топливом не попало на двигатель или выхлопную трубу.
- Запрещено использовать электрический генератор под дождем или снегопадом.
- Запрещено прикасаться к электрическому генератору влажными руками.
- Предпринимайте меры для защиты себя от удара током. Используйте вне здания только для этого предназначенные и соответственно маркированные удлинительные кабели (H07RN).
- При использовании удлинительных кабелей общая их протяженность не должна превышать: для сечения 1,5 мм<sup>2</sup> - 50 м, для

сечения 2,5 мм<sup>2</sup> - 100 м.

- Запрещено изменять мощность двигателя и генератора.
- Работы по ремонту и регулировке разрешается производить только авторизованному техническому персоналу.
- Запрещено заливать бак топливом или опорожнять вблизи от открытых источников света, огня или искрения. Не курить!
- Не прикасайтесь к подвижным механическим деталям и горячим поверхностям. Запрещено удалять защитные приспособления.
- Устройство не должно подвергаться воздействию влаги или пыли. Допустимая температура окружающей среды от -10° до +40°, максимальная высота над уровнем моря 1000 м, относительная влажность воздуха: 90% (без выделения конденсата).
- Генератор приводится в действие двигателем внутреннего сгорания, который в области выхлопной трубы (на противоположной стороне от штепсельных розеток) и на выбросе выхлопа образует высокую температуру. Не приближайтесь к этим областям, так как в противном случае Вы можете получить ожоги.
- В приведенных технических данных уровень мощности шума (LWA) и уровень давления шума (LWM) выражают уровень эмиссии и не являются обязательными данными рабочего уровня. Так как существует связь между уровнем излучения и проникновения, то это значение невозможно использовать для достоверного определения необходимых дополнительных защитных мероприятий. Факторы, влияющие на актуальный уровень воздействия на работающего, включают в себя характеристики рабочего помещения, другие источники шума и т.д., такие как например: количество устройств и прочих соседствующих процессов, а также длительность воздействия шума на работающего с инструментом. Также может быть различным в разных странах допустимый уровень воздействия. Тем не менее эта информация позволит пользователю устройства лучше оценить риск и опасность.

**Внимание: Используйте в качестве топлива только неэтилированный стандартный бензин.**

## 6. Техника безопасности при работе с электрическими устройствами:

- Электрические кабели и подключенные устройства должны быть в безукоризненном состоянии.

- Разрешается подключать только устройства, номинальное напряжение которых соответствует выходному напряжению электрического генератора.
- Запрещено подключать электрический генератор с электрической сетью (штепсельная розетка).
- Используйте только устройства с защитной изоляцией.
- Длина соединительных кабелей до потребителей должна быть как можно короче.

## 7. Охрана окружающей среды

- Загрязненные материалы технического обслуживания и производственные материалы сдавайте в предназначенные пункты сбора.
- Упаковочный материал, металл и пластмассу сдавайте в пункты приема вторичной переработки.

## 8. Монтаж (смотрите рис. 5-6)

### 8.1 перед первым пуском

Внимание! Перед первым пуском необходимо залить масло для двигателя (примерно 0,6 л) и топливо.

- Проверить уровень заполнения топлива, при необходимости долить
- Обеспечить достаточную вентиляцию устройства
- Убедитесь в том, что провод зажигания прикреплен к свече
- Оцените обстановку непосредственно вокруг генератора.
- Отсоедините подключенные к электрическому генератору электрические устройства

## 9. Работа с устройством

### 9.1 Запуск двигателя

- Бензиновый кран (13) открыть; для этого повернуть краник вправо
- Переключатель включено-выключено (10) перевести в положение "ON"
- Рычаг привода воздушной заслонки (11) сдвинуть влево
- Запустить двигатель при помощи реверсивного стартера (12); для этого сильно дернуть за рукоятку, если двигатель не запустится, то повторно дернуть за рукоятку
- Вернуть рычаг привода воздушной заслонки (11) после запуска двигателя вновь в исходное положение.

**RUS****9.2 Нагрузка электрического генератора**

- Используемые устройства подключить к розетке - 230 в (3) .
- **Внимание:** К этой штепсельной розетке можно подключать устройства длительно (S1) 2000 Вт и кратковременно (S2), длительно максимум 5 минут 2200 Вт.
- Электрический генератор предназначен для работающих на переменном токе устройств с напряжением -230 в.
- Запрещено подключать генератор к домашней электросети, в противном случае возможно повреждение генератора или прочих находящихся в доме электрических устройств.

Указание: Некоторые электрические устройства (настольная электропила, дрель и т.д.) могут иметь повышенное потребление электрической энергии, если они эксплуатируются с большими нагрузками.

некоторые электрические устройства (например, телевизоры, компьютеры,...) не разрешается подключать к генератору. Если возникли сомнения проконсультируйтесь с изготовителем соответствующего устройства.

**9.3 Отключение двигателя**

- Прежде чем выключить электрический генератор необходимо ему дать немного поработать без нагрузки, для того чтобы генератор мог "остыть".
- Установить переключатель включено-выключено (10) в положение "OFF".
- Бензиновый кран закрыть

**Внимание! Электрический генератор снабжен устройством защиты от перегрузки.**

Это приспособление отключает соединение с штепсельной розеткой (3). При помощи нажатия выключателя защиты от перегрузки (5) можно вновь ввести штепсельную розетку (3) в производственный режим.

**Внимание! Если возникла такая ситуация, то уменьшите потребление электрической энергии устройства от генератора.**

**9.4 Заземление (рисунок 3)**

Для избежания удара током от электрических устройств необходимо заземлить генератор. для этого соедините кабель (минимум 4 мм<sup>2</sup>) на внутренней стороне с подключением заземления генератора (рис. 3/4), а с другой стороны с внешней массой (например, штырь заземления).

**10. Техобслуживание**

- Регулярно удаляйте пыль и загрязнения с устройства. Очистку лучше осуществлять при

- помощи щетки с тонким ворсом или ветошью
  - Не используйте для очистки пластмассы едкие средства.
  - При длительном простое необходимо удалить бензин из электрического генератора
- Внимание: немедленно выключите устройство и обратитесь в Ваше отделение службы сервиса в следующих случаях:**
- при возникновении необычных вибраций или шумов
  - если видно, что двигатель перегружен или при отказах зажигания

**11. Технические данные**

Генератор	синхронный
Тип защиты:	IP 23
Мощность длительного режима S1:	2000 Вт
Максимальная мощность S2, 5 мин.:	2200 Вт
Номинальное напряжение:	1 х-230 в
Номинальная сила тока:	8,7 А
Частота:	50 Гц
Тип конструкции приводного двигателя:	
4-тактный, воздушное охлаждение	
Рабочий объем:	163 см <sup>3</sup>
Максимальная мощность:	3,2 кВт / 4,35 л/с
Топливо:	стандартный неэтилированный бензин
Емкость бака:	3,3 л
Вес:	32 кг
Уровень мощности шума LWA:	97 дБ(А)
Уровень давления шума LPA:	75 дБ(А)
Свеча зажигания:	NGK BPR5ES

**Режим работы S1 (продолжительный режим работы)**

Разрешается длительно эксплуатировать устройство с приведенными параметрами мощности.

**Режим работы S2 (кратковременный режим работы)**

Разрешается кратковременно эксплуатировать устройство с приведенными параметрами мощности (5 минут). После этого генератор должен простоять выключенным для того, чтобы не нагреться до недопустимой температуры (5мин).

**12. Замена масла, контроль уровня масла (перед каждым использованием)**

Замена масла двигателя должна осуществляться на нагретом до рабочей температуры двигателе.

- Используйте только масло для двигателя (15W40).
- Генератор установите на подходящей поверхности немного косо по отношению к резьбовой пробке масляного отверстия (рис. 4/8).
- Открыть маслоналивной винт (рис. 4/7).
- Открыть резьбовую пробку масляного отверстия и слить теплое масло для двигателя в сборник.
- После того как старое масло вытечет закрыть резьбовую пробку масляного отверстия и вновь ровно установить генератор.
- масло двигателя наливать до верхней отметки щупа для определения уровня масла (примерно 0,6 л).
- Внимание: щуп для определения уровня масла не ввинчивать, а только вставить до резьбы.
- Старое масло должно быть утилизировано соответствующим образом.

- необходимости нужно его заменить.
- Вывинтите винт крышки воздушного фильтра (рис. 7) и удалите ее (рис. 8).
- Вывинтите винт фильтровального элемента (рис. 9) и удалите его (рис. 10).
- Запрещено использовать для очистки фильтровального элемента острый чистящий инструмент или бензин.
- Очистите элементы при помощи выколачивания о плоскую поверхность.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

#### 14. Свеча зажигания (рис. 11/12)

Проверьте свечу зажигания в первый раз после 10 часов работы на загрязнение и очистите ее при необходимости щеткой из медной проволоки. Затем проведите техобслуживание свечи зажигания через каждый 50 часов работы.

- Удалите штекер свечи зажигания (рис. 11) при помощи вращательного движения.
- Удалите свечу зажигания (рис. 12) при помощи приложенного свечного ключа.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

#### 12.1 Автоматическое отключение по уровню масла

Устройство автоматического отключения срабатывает при низком уровне двигательного масла. Двигатель в этом случае невозможно запустить или он автоматически отключается через короткий промежуток времени. Пуск возможен только после заливки двигательного масла (смотрите раздел 12).

#### 13. Очистка воздушного фильтра

- Очищайте воздушный фильтр перед каждым использованием устройства, при

#### 15. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 16. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Мероприятие
Двигатель не запускается или выключается через короткий промежуток времени	Срабатывает автоматическое отключение по уровню масла	Проверьте уровень масла, долить масло двигателя
	Свеча зажигания покрыта нагаром	Очистить или заменить свечу зажигания, расстояние между электродами 0,6 мм
	Отсутствует топливо	Залить топливо
Слишком малое или совсем отсутствует напряжение на генераторе	Стабилизатор или конденсатор неисправны	Обратитесь в специализированный магазин
	Сработал защитный автомат максимального тока	Задействуйте переключатель и уменьшите количество потребителей
	Воздушный фильтр загрязнен	Очистите или замените фильтр

**UKR****1. Опис приладу (мал. 1 - 4)**

- 1 Транспортна ручка
- 2 Кришка баку
- 3 Розетки 1 x 230 В~
- 4 Контакт підключення заземлення
- 5 Запобіжний вимикач
- 6 Вольтметр
- 7 Шуруп впуску мастила
- 8 Шуруп впуску мастила
- 9 Сигналізатор мінімуму мастила
- 10 Вмикач/вимикач
- 11 Підсос
- 12 Реверсивний пусковий пристрій
- 13 Бензиновий кран

**2. Обсяг поставки**

- Генератор струму
- Транспортна ручка

**3. Використання за призначенням**

Прилад підходить до всіх сфер використання, які передбачають роботу від джерела змінного струму 230 В. Неодмінно дотримуйтеся обмежень в додаткових вказівках по техніці безпеки. Метою генератора є пуск в експлуатацію електричних інструментів і живлення струмом джерел освітлення.

У випадку побутових приладів перевірте узгодження з відповідними вказівками виробника. У разі сумніву зверніться до авторизованого продавця.

**4. Важливі вказівки**

Прочитайте ретельно інструкцію з користування і дотримуйтеся вказівок, які є там. На основі цієї інструкції з користування ознайомтеся з приладом, правильним користуванням, а також з вказівками з техніки безпеки.

**5. Загальні вказівки по техніці безпеки:**

- Не можна здійснювати жодних змін на генераторі струму.
- Для технічного обслуговування і додаткового приладдя можна використовувати лише оригінальні частини.
- Увага: небезпека отруєння, не можна вдихати вихлопні гази.
- Діти повинні знаходитися на достатній відстані від генератора струму.
- Увага: небезпека опіків, не торкатися вихлопного пристрою і привідного агрегату.
- Ніколи не експлуатувати генератор струму в непровітрених приміщеннях. При експлуатації в

добре провітрених приміщеннях потрібно випускати вихлопні гази через вихлопний шланг прямо в атмосферу.  
Увага: також при використанні вихлопного шлангу можуть виходити отруйні вихлопні гази. Із-за небезпеки виникнення пожежі не можна направляти вихлопний шланг на горючі речовини.

- Небезпека вибуху: ніколи не експлуатувати генератор струму в приміщеннях з легко займистими речовинами.
- Не можна змінювати наперед встановлену виробником кількість оборотів. Генератор струму або підключені прилади можуть одержати пошкодження.
- Під час транспортування потрібно захистити генератор струму від зісковзування і перекидання.
- Встановлювати генератор на відстані мінімум 1 м від стін або сусідніх приладів.
- Встановлювати генератор струму на надійній рівній поверхні. Заборонено повертати і перекидати генератор або змінювати місце установки під час роботи.
- Постійно виключати двигун під час транспортування і заправки.
- Звертати увагу на те, щоб не пролити паливо під час заправки на двигун або вихлопну трубу.
- Ніколи не експлуатувати генератор струму під час дощу або снігопаду.
- Ніколи не торкатися генератора струму мокрими руками.
- Захистіть себе від небезпеки удару електрикою. Поза межами приміщення використовуйте лише для цього дозволені і відповідно позначені види подовжувальних кабелів (H07RN..).
- При використанні подовжувальних проводок їх загальна довжина не повинна перевищувати для 1,5 мм<sup>2</sup> 50 м, для 2,5 мм<sup>2</sup> 100 м.
- Не можна робити жодних змін в установках двигуна і генератора.
- Лише авторизований персонал спеціалістів має право здійснювати роботи по установці і ремонту.
- Не заправляти бак і не випускати паливо з бака поблизу відкритого світла, вогню або іскор. Не палити!
- Не торкайтеся механічно рухомих або гарячих деталей. Не видаляйте захисні кришки.
- Прилади не повинні бути у вологості або в пилу. Допустима температура оточуючого середовища -10 до +40°, максимальна висота над рівнем моря 1000 м, відносна вологість повітря: 90 % (відсутність конденсації)



- Генератор приводиться в рух за допомогою двигуна внутрішнього згоряння, який виробляє високу температуру в районі вихлопної труби (на протилежному від розеток боці) і виходу вихлопних газів. Уникайте перебування поблизу цих поверхонь із-за небезпеки опіків шкіри.
- В технічних даних величини під рівнем потужності звуку (LWA) і рівнем тиску звуку (LWM) означають рівень емісії і не обов'язково є правильним робочим рівнем. Оскільки існує взаємозв'язок між рівнями емісії та проникнення, його не можна застосовувати з високим ступенем надійності для визначення можливих необхідних додаткових заходів безпеки. Фактори впливу на актуальний рівень проникнення робочої сили включають властивості робочого приміщення, інші джерела шуму і т. д., наприклад, кількість верстатів та інших суміжних процесів, і період часу, протягом якого оператор перебуває під впливом шуму. Так само допустимий рівень проникнення може бути різним в різних країнах. Але ця інформація дасть оператору верстата можливість провести кращу оцінку ризиків і небезпек.

**Увага: використовуйте як паливо виключно безсвинцевий звичайний бензин.**

## 6. Електрична безпека:

- Електрична проводка і підключені прилади повинні бути в бездоганному стані.
- Можна підключати тільки ті прилади, напруга яких співпадає з вихідною напругою генератора струму.
- Ніколи не підключати генератор струму до мережі струму (розетка).
- Використовувати тільки захищені ізоляцією прилади.
- Довжина проводки до споживача повинна бути якомога коротшою.

## 7. Екологічна безпека

- Здавати забруднений матеріал після технічного обслуговування і робочі матеріали у спеціально призначене для цього місце збору.
- Утилізувати пакувальний матеріал, метал і пластмасу.

## 8. Монтаж (див. мал. 5 - 6)

### 8.1 Перед пуском в експлуатацію

Увага! При першому пуску в експлуатацію потрібно залити моторне мастило (прибл. 0,6 л) і

паливо.

- Перевірити рівень палива і при необхідності долити.
- Забезпечити достатню вентиляцію приладу.
- Переконайтеся в тому, що кабель запалювання укріплений на свічці запалювання.
- Перевірити безпосереднє оточення генератора струму.
- При необхідності від'єднати підключений електричний прилад від генератора струму.

## 9. Експлуатація

### 9.1 Пуск двигуна

- Відкрити бензиновий кран (13); для цього повернути кран вправо.
- Встановити вмикач/вимикач (10) в позицію "ON".
- Важіль підсосу (11) перемістити вліво.
- Запустити двигун за допомогою реверсивного стартера (12); для цього сильно потягнути за ручку, якщо двигун не заводиться, ще раз потягнути за ручку.
- Важіль підсосу (11) після пуску двигуна перемістити знову назад.

### 9.2 Навантаження генератора струму

- Підключити використовуваний прилад до розетки 230 В~ (3).
- **Увага:** ця розетка може бути при тривалому режимі (S1) під навантаженням 2000 Вт і короткому режимі (S2) на макс. 5 хвилин під навантаженням 2200 Вт.
- Генератор струму підходить до приладів змінної напруги 230 В~
- Не підключати генератор до домашньої мережі, тому що це може викликати пошкодження генератора або інших електричних приладів у домі.

Вказівка: деякі електроприлади (моторні штихові пилки, дріл і т. д.) можуть споживати більше електрики, якщо вони використовуватимуться в утруднених умовах.

Деякі електроприлади (наприклад, телевізори, комп'ютери, ...) не можна включати через генератор. В сумнівних випадках запитуйте у виробника Вашого приладу.

### 9.3 Зупинка двигуна

- Перед зупинкою дати генератору струму попрацювати короткий час без навантаження, щоб агрегат міг "охолодитися".

**UKR**

- Встановити вмикач/вимикач (10) в позицію "OFF".
- Закрити бензиновий кран.

**Увага! Генератор струму оснащений пристроєм захисту від перевантаження.**

Він вимикає розетку (3). Натискаючи на пристрій захисту від перевантаження (5) можна знову включити розетку (3).

**Увага! Якщо наступас такий випадок, то Ви зменшуєте електричну потужність, яку береде від генератора струму.**

**9.4 Заземлення (мал. 3)**

Щоби попередити електричний удар від електроприладів, потрібно заземлити генератор.

Для цього з'єднати кабель (мін. 4 мм<sup>2</sup>) на внутрішній стороні на контакт підключення заземлення генератора (мал. 3/4) і на іншій стороні із зовнішньою масою (наприклад, стержневий заземлювач).

**10. Технічне обслуговування**

- Регулярно видаляти пил і бруд із верстата. Чистку найкраще проводити за допомогою тонкої щітки або ганчірки.
- Не використовуйте для чистки пластмаси травильні засоби.
- Якщо генератор протягом довгого часу не використовується, потрібно злити бензинову суміш з генератора струму.

**Увага: негайно вимкніть прилад і зверніться до вашої сервісної станції:**

- При появі незвичайних коливань або шумів
- Якщо здається, що двигун перевантажений, або має несправне запалювання.

**11. ТЕХНІЧНІ ДАНІ**

Генератор:	синхронний
Вид захисту:	IP23
Потужність при тривалому режимі S1:	2000 Вт
Максимальна потужність S2 5 хв:	2200 Вт
Номинальна напруга:	1 x 230 В~
Номинальний струм:	8,7 А
Частота:	50 Гц
Вид привідного двигуна:	4 такти, повітряне охолодження
Робочий об'єм:	163 к. с.
Максимальна потужність:	3,2 кВт/4,35 к. с.
Паливо:	звичайний бензин, безсвинцевий

Вміст баку:	3,3 л
Вага:	32 кг
Рівень потужності шуму LWA:	97 дб(А)
Рівень тиску шуму LPA:	75 дб(А)
Свічка запалювання:	NGK BPR6ES

**Робочий режим S1 (тривалий режим)**

Верстат може працювати протягом тривалого часу із вказаною потужністю.

**Робочий режим S2 (короткий режим)**

Верстат може працювати протягом короткого часу із вказаною потужністю (5 хв.). Після цього верстат повинен на певний час зупинитися, щоб не нагрітися на недопустиму величину (5 хв.).

**12. Заміна мастила, перевірка рівня мастила (перед кожним використанням)**

Заміну моторного мастила потрібно проводити в двигуні з робочою температурою.

- Використовувати тільки моторне мастило (15W40).
- Встановити генератор струму на підходящу підставку трохи косо до шурупа випуску мастила (мал. 4/8).
- Відкрити шуруп випуску мастила (мал. 4/7).
- Відкрити шуруп випуску мастила і випустити тепле моторне мастило в резервуар.
- Після того, як витече старе мастило, закрити шуруп випуску мастила і поставити генератор струму знову рівно.
- Залити мастило до верхньої позначки на стержні рівня мастила (прибл. 0,6 л).
- Увага: не закручувати стержень рівня мастила, а тільки вставити до різьби.
- Старе мастило потрібно належним чином утилізувати.

**12.1 Автоматика відключення мастила**

Автоматика відключення мастила спрацьовує, якщо є занадто мало моторного мастила. У цьому випадку двигун не може завестися або через короткий час автоматично зупиняється. Пуск можливий лише після заповнення моторного мастила (див. пункт 12).

**13. Чистка повітряного фільтра**

- Перед кожним використанням очистити повітряний фільтр, при необхідності замінити.
- Відкрийте шуруп кришки повітряного фільтра (мал. 7) і зніміть її (мал. 8).
- Відкрийте шуруп елемента фільтра (мал. 9) і зніміть його (мал. 10).

- Для чистки елементів не можна використовувати гострі предмети або бензин.
- Почистити елементи вибиванням на плоскій поверхні.
- Складання здійснюється в протилежному порядку.

#### 14. Свічка запалювання (мал. 11/12)

Перевірте свічку запалювання вперше після 10 робочих годин на забруднення і при необхідності почистіть її за допомогою щітки з мідного дроту. Після цього перевіряйте свічку через кожні 50 робочих годин.

- Витягніть штекер свічки запалювання (мал. 11) за допомогою обертального руху.
- Видаліть свічку запалювання (мал. 12) за допомогою ключа для свічки запалювання з комплекту додаткового приладдя.
- Складання здійснюється в протилежному порядку.

#### 15. Заовлення запасних частин

При заовленні запасних частин потрібно вказати наступні дані:

- Тип приладу
- Номер артикулу приладу
- Ідентифікаційний номер приладу
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію знайдете за адресою [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 16. Усунення дефектів

Дефект	Причина	Спосіб усунення
Двигун не може завестися або через короткий час зупиняється	Автоматика відключення мастила спрацьовує	Перевірити рівень мастила, долити моторне мастило
	Свічка запалювання закопчена	Почистити або замінити свічку запалювання Відстань між електродами 0,6 мм
	Відсутність палива	Долити паливо
Генератор має занадто мало напруги або жодної	Регулятор або конденсатор дефектні	Звернутися до спеціаліста
	Спрацював захисний вимикач перевантаження	Привести в дію перемикач і зменшити споживання
	Забруднений повітряний фільтр	Почистити або замінити фільтр

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FI** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaistutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- IT** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- HU** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymiennego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SR** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CY** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

### Stromerzeuger PS 2000

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 95 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 97 \text{ dB}$<br>$P = 3,2 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SN3-IIA*2002/88*0288*00   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 12601; EN 55014-1/A2; EN 55012; EN 61000-6-1;  
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb: KBV VI; OR/10544/05

Landau/Isar, den 11.10.2005

Wechsengartner  
Leiter QS Konzern

Wimmer  
Techn. Supervisor

Art.-Nr.: 41.523.40 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4152340-13-4155050

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Ми залишаемо за собою право на внесення технічних змін.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opryskiwane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez Klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oszyciście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejencji.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**RO Certificat de garanție**

Pentru aparatul prezentat în instrucțiunile oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

**Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legală în acești 2 ani.**

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

**RU Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если опрысканное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течение 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеральной Республики Германия, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**UKR Гарантійне свідоцтво**

На вказаний у інструкції прилад ми надаємо 2-річну гарантію, яка дієсна у випадку, якщо наш продукт виявиться несправним або бракованим.

Двохрічний термін розпочинається з моменту переходу ризику або прийняття приладу клієнтом. Передумовою для здійснення гарантійних прав є правильне техобслуговування відповідно до положень інструкції з експлуатації, а також використання нашого приладу за призначенням.

**Передачені законом гарантійні права зберігаються за Вами впродовж 2 років.**

Гарантія дієсна на території Федеративної Республіки Німеччини та на території відповідних країн регіонального генерального торгового представника як доповнення до передбачених законом положень, чинних у відповідній місцевості. Будь ласка, запам'ятайте Вашу контактну особу у регіональній сервісній службі або візьміть до уваги нижчевказану адресу сервісної служби.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

UKR

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускається лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».

RUS

Перечислявание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.